

## ABOUT THE AUTHORS

---

**Gabriel Borowski** – Brazilian Studies and Translation Studies scholar, Assistant Professor in the Department of Portuguese and Translation Studies at the Jagiellonian University in Kraków; he collaborates with the JU Center for Translation Studies and JU Center for Advanced Studies in the Humanities. Translator of Lusophone and Polish fiction and poetry. Member of IATIS and CLEPUL. Co-editor of edited volumes and thematic journal issues (including *Przekładaniec* and *Studia Iberystyczne*), author of *Auditividade machadiana: o oral e o auditivo nos romances de Machado de Assis* (2018). Currently, he holds a grant from the Polish National Program for the Development of Humanities: “Transcreations: an anthology of Haroldo de Campos’ theoretical writings”.

**Artur Czesak** – linguist specializing in the Polish language, dialectologist, lexicographer. He teaches at the Faculty of Polish Studies and the Faculty of Languages and Literatures, Jagiellonian University, Kraków. His research interests are vernacular phraseology, expressive vocabulary, and Slavic literary microlanguages. Author of a book on Silesian: *Współczesne teksty śląskie na tle procesów językotwórczych i standaryzacyjnych współczesnej Słowiańszczyzny*, (2015), co-editor of the online dictionary and language portal *Dobryślownik.pl*.

**Małgorzata Gaszyńska-Magiera** – Professor of Spanish and Hispanic Studies as well as Translation Studies at the University of Warsaw. She studied Spanish at the Jagiellonian University in Kraków, where she also completed her doctoral thesis on Polish equivalents of the Spanish subjunctive mood in translations of Latin American fiction. Author of the monograph book *Traces of the Foreign. The Reception of Translations of Spanish American Prose in Poland in 1945–2005 from the Perspective of Intercultural Communication* (2019) and numerous publications on literary translation and reception. Her current research focuses on links between translation and memory. Initiator of the conference series “Faces of Postmemory”.

**Magda Heydel** – Professor at the Centre for Translation Studies, Faculty of Polish, Jagiellonian University. Her main work is in literary translation and translation history. She authored two monographs and co-authored three Translation Studies anthologies. Her recent publication is *Polish Translation Studies in Action* (2019, with Piotr de Bończa Bukowski). She is also a translator of literature, including authors such as Joseph Conrad, Seamus Heaney, Katherine Mansfield, Alice Oswald, and Virginia Woolf.

**Irena Księżopolska** – literary critic, Nabokov scholar. She teaches British and American literature and culture at the Vistula University in Warsaw. Author of numerous articles on contemporary literature and comparative studies, she also published the monograph book *The Web of Sense: Patterns of Involution in Selected Works of Virginia Woolf and Vladimir Nabokov* (2012) and co-edited the collection of essays *Vladimir Nabokov and the Fictions of Memory* (2019). Holder of a scholarship grant from the Kościuszko Foundation (2018–2019).

**Karolina Kwaśna** – Phd student at the Department of International Polish Studies at the Jagiellonian University. Her research interests are New England culture, literature and history, as well as translation studies, especially in the context of cultural studies and literary translation. She has published papers in academic journals and edited volumes.

**Katarzyna Lukas** – German scholar, translator, Associate Professor at the Institute of German Studies, University of Gdańsk. Research interests: translation studies, comparative literature, memory studies. Co-editor of six collections of academic papers, i.a. *Translation im Spannungsfeld der “cultural turns”* (2013), recently she authored the monograph book *Fremdheit – Gedächtnis – Translation: Interpretationskategorien einer kulturorientierten Literaturwissenschaft* (2018).

**Agnieszka Podpora** – Hebrew scholar, literary critic, translator. She graduated in Hebrew Studies from the University of Warsaw, with a PhD on Polish and Israeli post-Holocaust literature and its cultural entanglements. Her research focuses on contemporary Israeli literature and culture, as well as various aspects of the history and artistic activity of European Jews.

**Roma Sendyka** – Director of the Research Center for Memory Cultures at the Faculty of Polish Studies, Jagiellonian University, Kraków; she teaches at the Department of Anthropology of Literature and Cultural Studies (FPS, JU).

Co-founder of the Curatorial Collective. She specializes in criticism and theory, visual culture studies, and memory studies. Her interests focus on the relations between images, sites and memory; she is currently working on a project on non-sites of memory in Central and Eastern Europe. She runs the research projects *Awkward Objects of Genocide. Vernacular art on the Holocaust and Ethnographic Museums* (developed within the project *Transmitting Contentious Cultural Heritages with the Arts: From Intervention to Co-Production*; Horizon2020, Reflective Society, 2016-2019), and *Uncommemorated Genocide Sites and Their Impact on Collective Memory, Cultural Identity, Ethical Attitudes and Intercultural Relations in Contemporary Poland* (Polish Ministry of Science and Higher Education, the National Programme for the Development of Humanities; 2016-2019). Co-curator of the exhibition *Terrribly Close. Polish Vernacular Artists Face the Holocaust* (2018-2019). She holds awards from the Kościuszko Foundation, Christian A. Johnson Endeavor Foundation, ERSTE Stiftung, and European Holocaust Research Infrastructure.

**Joanna Sobesto** – PhD student at the Faculty of Polish Studies, Jagiellonian University, Kraków. Member of the association of TS students *WKoło Thumaczeń*. Her research interests are Translator Studies and oral histories.

**Małgorzata Tryuk** – Professor at the Institute of Applied Linguistics, University of Warsaw, where she heads the Department of Interpreting Studies and Audiovisual Translation and the postgraduate programme European Masters in Conference Interpreting. She has edited collective volumes and authored monograph books and articles in Polish, French, and English; her publications concern terminology, translation, conference interpreting, as well as translation and interpreting in the context of public services. Member of EST, the Academic Society of Polish Romance Scholars PLEJADA, and the Association of Polish Translators (STP).